



Treaty Series No. 7 (1935)

## EXCHANGE OF NOTES

between His Majesty's Government in the United Kingdom  
and the French Government  
regarding certain matters affecting the

# ADMINISTRATION OF THE NEW HEBRIDES

London, January 31, 1935

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any Bookseller

1935

Price 2d. Net

Cmd. 4852

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE FRENCH GOVERNMENT REGARDING CERTAIN MATTERS AFFECTING THE ADMINISTRATION OF THE NEW HEBRIDES.

---

London, January 31, 1935.

---

No. 1.

Sir John Simon to M. Corbin.

Your Excellency, Foreign Office, London, January 31, 1935.

I HAVE the honour to transmit to your Excellency herewith the text in English and French of a minute of conclusions on matters affecting the administration of the Condominium of the New Hebrides which have been agreed upon at discussions held recently in London between representatives of the French Government and of His Majesty's Government in the United Kingdom, and which were signed *ad referendum* on the 25th January, 1935.

2. You will be aware that the negotiations which have led to these conclusions were undertaken for the purpose of obtaining agreement on the measures necessary for restoring the equilibrium of the budget of the Condominium. This purpose will not, it is understood, be fully achieved by the present agreement, but I have the satisfaction of informing you that His Majesty's Government, while maintaining the view that it should continue to be the aim of the two Powers fully to adjust the revenue of the Condominium to its expenditure, are willing to confirm the agreement as set forth in the minute annexed hereto. The necessary instructions on the more urgent points have been sent by telegraph to the British High Commissioner.

3. I have the honour to suggest that the arrangements set out in the annexed minute should remain in force until they are modified by further agreement between the two Governments.

4. If the French Government are likewise willing to confirm their acceptance of the arrangements set forth in the enclosed minute, of which the English and French texts shall be regarded as equally authoritative, and of the proposal in paragraph 3 of this note, I would suggest that the present note and your reply be regarded as constituting an agreement to this effect between His Majesty's Government in the United Kingdom and the Government of the French Republic.

I have, &c.

JOHN SIMON.

---

## Enclosure 1 in No. 1.

*Note of Discussions affecting the Administration of the  
New Hebrides Condominium.*

THE following recommendations were agreed upon at discussions held in London on the 7th, 18th, 23rd and 25th January, 1935, between M. Jean Rapenne, of the Ministère des Colonies, and M. Félix le Norcy, Assistant Financial Attaché to the French Embassy in London, on behalf of the French Government, and Mr. Harold Tuckwell Allen and Mr. George Arthur Jones, O.B.E., of the Colonial Office, on behalf of His Majesty's Government in the United Kingdom:—

1.—(a) A joint decision shall be promulgated by the British and French Resident Commissioners in the New Hebrides to enable the provisions of the Condominium budget in sterling or franc currency to be carried out in either currency at the current rate of the day, to be ascertained and notified in such manner as the two Resident Commissioners may jointly direct.

(b) A joint decision shall be promulgated by the two Resident Commissioners providing that payments to or by the Condominium Government shall, when made in Australian currency, be valued at the current market rate.

2. The above arrangements shall have effect from the 11th February, 1935, and shall operate until it is possible to conclude a new agreement on the lines of the Exchange of Notes of the 4th September, 1930,<sup>(1)</sup> to adapt, as far as may be necessary, the financial provisions of the Protocol of the 6th August, 1914.<sup>(2)</sup>

3. The customs tariff in the Condominium laid down in Joint Regulation No. 2 of 1927 shall be amended in accordance with the provisions contained in the Schedule annexed hereto. These amendments shall have effect from the 11th February, 1935.

4.—(a) The salaries of Condominium Government officials shall continue to be paid half in francs and half in sterling, it being understood that the portions payable in francs or sterling may be paid, in whole or in part, in sterling or francs, respectively, at the current rate of exchange.

(b) Having regard to the present budgetary position, a temporary levy shall be imposed on Condominium Government salaries at the rate of 5 per cent., with an additional 2½ per cent. on that part of any salary which exceeds the equivalent of the sum of 31,000 fr. and £250 sterling. The levy shall apply to salaries proper, and also to allowances in the nature of salary, such as personal and acting allowances. The levy shall extend to the remuneration paid to Condominium medical officers, irrespective of the amount of such remuneration. The levy shall not apply to other individuals whose

<sup>(1)</sup> See "Treaty Series No. 38 (1930)," Cmd. 3690.

<sup>(2)</sup> See "Treaty Series No. 7 (1922)," Cmd. 1681.

emoluments from Condominium Government funds are below the equivalent of the sum of 6,200 fr. and £50 sterling. The levy shall be imposed by a local Joint Regulation, with effect from the 11th February, 1935.

(c) The basic salaries at present assigned to two Joint Court Registry Clerkships, viz., 19,964 fr. and £161 sterling, shall be reduced to 15,500 fr. and £125 sterling, these reductions not to apply to the present holders of the posts.

5.—(a) A substantive President of the Joint Court shall be appointed as soon as possible.

(b) The present Legal Commissioner shall be appointed to act as Public Prosecutor upon the arrival of the new President of the Joint Court, the appointment of a substantive Public Prosecutor being postponed for budgetary reasons.

(c) A Native Advocate shall be appointed as soon as possible.

(d) Appointments shall be made as soon as possible to the posts of Registrar of Land Titles and Condominium Treasurer. On this occasion a French citizen shall be selected for the post of Registrar of Land Titles, and a British subject for the post of Condominium Treasurer.

6. Certain payments made in sterling by the British Resident Commissioner to the Condominium Treasurer during December 1931 and the early part of 1932 were credited in the accounts of the Condominium at the external exchange rate of the day, instead of at the legal rate of 124 fr. to the £ sterling. The amount involved is 53,528·11 fr. It is agreed that the payments in question should be readjusted in the accounts of the Condominium as if they had been made at the rate of 124 fr. to the £ sterling, and that the British Resident Commissioner shall be credited with the sum of 53,528·11 fr. It is understood that no corresponding adjustment will be required in respect of payments other than those mentioned above.

Signed at London, in duplicate, the 25th January, 1935.

J. RAPENNE.

LE NORCY.

HAROLD T. ALLEN.

G. A. JONES.

Enclosure 2 in No. 1.

SCHEDULE.

| Article:                                 | Rate of duty. |
|--|---------------|
| Ales, beer, porter—                      |               |
| Per quart of 114 centilitres ... ..      | 3d.           |
| Per pint of 57 centilitres ... ..        | 1½d.          |
| Per half-pint of 28·5 centilitres ... .. | 1d.           |
| Per bottle of 75 centilitres ... ..      | 2d.           |

| Article.   | Rate of duty.                       |
|--|-------------------------------------|
| Wines or spirits of all kinds, with the exception of denatured alcohol—  |                                     |
| (i) containing less than 15° alcohol...                                  | 5 per cent.<br><i>ad valorem</i>    |
| (ii) containing 15° alcohol but not more than 20° ... ..                 | 12 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| (iii) containing more than 20° alcohol                                   | 30 per cent. •<br><i>ad valorem</i> |
| Tobaccos of all kinds, including cigars and cigarettes ... ..            | 50 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| Benzine or motor spirit ... ..   | 10 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| Kerosene ... ..  | 6 per cent.<br><i>ad valorem</i>    |
| Other combustible and lubricating oils ...                               | 10 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| Building material ... ..   | 10 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| Dynamite and other explosives used in lieu thereof: per kilogramme... .. | 4s.                                 |
| Detonators ... ..  | 100 per cent.<br><i>ad valorem</i>  |
| Fuses: per coil 24 feet ... ..   | 6d.                                 |
| Arms of precision, rifles and the like, and ammunition for same ... ..   | 20 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| Shot guns and ammunition for same ...                                    | 100 per cent.<br><i>ad valorem</i>  |
| Revolvers and ammunition for same ...                                    | 20 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| All other firearms and ammunition for same                               | 100 per cent.<br><i>ad valorem</i>  |
| Gramophones, phonographs and accessories and records... ..               | 20 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| Confectionery ... ..   | 12 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| Electrical goods and wireless apparatus ...                              | 12 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| Lace ... ..  | 20 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| Silk and embroideries ... ..   | 10 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |
| Perfumery ... ..   | 20 per cent.<br><i>ad valorem</i>   |

| Article.   | Rate of duty.                     |
|--|-----------------------------------|
| Jewellery ... ..   | 12 per cent.<br><i>ad valorem</i> |
| Matches and vestas, mechanical lighters and accessories ... ..   | 30 per cent.<br><i>ad valorem</i> |
| Coffee, raw: per 100 kilog. net ... ..   | £4                                |
| Cacao, raw: per 100 kilog. net ... ..  | £1 10s.                           |
| Vanilla (in pod): per 100 kilog. net ... ..  | £10                               |
| Allspice (pimento): per 100 kilog. net ... ..  | £5                                |
| All other articles not specified, with the exception of those contained in the list of exemptions in Joint Regulation No. 2 of 1927 ... .. | 12 per cent.<br><i>ad valorem</i> |

Signed at London, in duplicate, the 25th January, 1935.

J. RAPENNE.

LE NORCY.

HAROLD T. ALLEN.

G. A. JONES.

-----

Enclosure 3 in No. 1.

*Procès-verbal relatif à des Questions touchant l'Administration du Condominium des Nouvelles-Hébrides.*

A LA suite des entretiens qui ont eu lieu à Londres, les 7, 18, 23 et 25 janvier 1935, entre M. Jean Rapenne, du Ministère des Colonies, M. Félix Le Norcy, Attaché financier adjoint, représentants du Gouvernement français, et Mr. Harold Tuckwell Allen, Mr. George Arthur Jones, O.B.E., du Colonial Office, représentants du Gouvernement de Sa Majesté britannique, les résolutions suivantes ont été adoptées :

I.—(a) Une décision conjointe interviendra précisant que l'exécution des prévisions en livres sterling ou en francs du budget du Condominium doit s'effectuer au cours du jour du marché des changes dans l'une ou l'autre des deux monnaies. Les deux Commissaires-Résidents prendront toutes dispositions utiles pour fixer et notifier les cours.

(b) Une autre décision interviendra disposant que les paiements qui seraient effectués en livres australiennes, par la caisse ou à la caisse du Condominium, seront désormais calculés au cours du marché des changes.

II. Cet arrangement prendra effet à compter du 11 février 1935 et restera en vigueur jusqu'à ce qu'un accord diplomatique semblable

à celui du 4 septembre 1930 intervienne pour rajuster éventuellement les dispositions financières du protocole du 6 août 1914.

III. Le tarif des douanes à l'entrée aux Nouvelles-Hébrides fixé par l'arrêté No. 2 de 1927 sera modifié conformément au texte annexé au présent procès-verbal. Le nouveau tarif entrera en vigueur le 11 février 1935.

IV.—(a) Les salaires des fonctionnaires du Condominium continueront à être payés moitié en francs, moitié en livres, étant bien entendu que tout ou partie de la portion payable en francs pourra être payé en livres sterling et réciproquement au cours du marché des changes.

(b) Cependant, étant donné les difficultés budgétaires actuelles, il sera effectué, sur les traitements, un prélèvement exceptionnel et temporaire de 5 pour cent, plus  $2\frac{1}{2}$  pour cent sur la portion de tout traitement excédant une somme équivalente à 31,000 fr. plus £250.

Ce prélèvement s'appliquera aux traitements proprement dits ainsi qu'à toutes les indemnités complémentaires (indemnités de fonction, indemnités à des agents effectuant un intérim, &c.). Il s'appliquera également, quel qu'en soit le montant, aux rémunérations versées aux médecins chargés d'un service officiel par l'Administration conjointe.

Par contre, n'en seront pas frappés les petits salaires inférieurs à une somme équivalente à 6,200 fr. plus £50.

Ce prélèvement exceptionnel, établi par arrêté conjoint, prendra effet à compter du 11 février 1935.

(c) Les traitements des deux commis-greffiers près le Tribunal mixte, actuellement fixés à 19,964 fr. plus £161 sterling, seront ramenés à 15,500 fr. plus £125 sterling. Toutefois, cette réduction ne sera pas appliquée aux traitements des titulaires actuels qui demeurent soumis au prélèvement exceptionnel de 5 pour cent.

V.—(a) Un président titulaire du Tribunal mixte sera nommé dans le plus court délai possible.

(b) L'actuel magistrat délégué remplira, à l'arrivée du nouveau président, les fonctions de procureur.

La nomination effective d'un procureur titulaire sera ajournée, étant donné les difficultés budgétaires.

(c) Un avocat des indigènes sera nommé dans le plus court délai possible.

(d) Un conservateur de la propriété foncière et un chef du Bureau des Finances seront nommés dans le plus court délai possible.

Les titulaires qui vont être désignés, seront, pour le premier poste, un citoyen français, et pour le second, un sujet britannique.

VI. Certains versements effectués en décembre 1931 et au début de 1932 à la Caisse du Condominium par le Commissaire-Résident de Sa Majesté britannique ont été pris en recette au taux réel de la livre à cette époque au lieu de son taux légal de 124 fr.

Il a été entendu que les versements en cause seraient rétablis dans la comptabilité du Condominium comme effectués au taux de

124 fr. = £1. En conséquence, le Commissaire-Résident de Sa Majesté britannique sera crédité de la somme de 53,528 fr. 11 c., versés en trop.

Il est également bien entendu qu'aucune rectification comptable du même genre ne pourra être demandée touchant des paiements autres que ceux mentionnés ci-dessus.

Signé à Londres, en double exemplaire, le 25 janvier 1935.

J. RAPENNE.  
LE NORCY.  
HAROLD T. ALLEN.  
G. A. JONES.

Enclosure 4 in No. 1.

*Nouveau Tarif des Droits à percevoir sur les Marchandises importées aux Nouvelles-Hébrides.*

| Article.   | Droit à percevoir.                |
|--|-----------------------------------|
| Ales, bière, porter—   |                                   |
| par quart de 114 centilitres ... ..  | 3d.                               |
| par pinte de 57 centilitres... ..  | 1½d.                              |
| par demi-pinte de 28·5 centilitres ... ..                                  | 1d.                               |
| par bouteille de 75 centilitres ... ..                                     | 2d.                               |
| Vins et alcools : de toutes catégories à l'exception de l'alcool dénaturé— |                                   |
| (i) contenant moins de 15 degrés d'alcool ... ..                           | 5 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| (ii) contenant 15 degrés d'alcool et moins de 20 degrés ... ..             | 12 pour cent<br><i>ad valorem</i> |
| (iii) contenant plus de 20 degrés d'alcool ... ..                          | 30 pour cent<br><i>ad valorem</i> |
| Tabacs de toutes sortes, y compris cigares et cigarettes ... ..            |                                   |
|  | 50 pour cent<br><i>ad valorem</i> |
| Benzine ou essence ... ..  |                                   |
|  | 10 pour cent<br><i>ad valorem</i> |
| Pétrole... ..  |                                   |
|  | 6 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Autres huiles combustibles ou lubrifiantes... ..                           |                                   |
|  | 10 pour cent<br><i>ad valorem</i> |
| Matériel de construction ... ..  |                                   |
|  | 10 pour cent<br><i>ad valorem</i> |
| Dynamite et autres explosifs similaires : par kilogramme ... ..            |                                   |
|  | 4s.                               |



| Article.  | Droit à percevoir.                 |
|---|------------------------------------|
| Détonateurs ... ..  | 100 pour cent<br><i>ad valorem</i> |
| Fusées lentes, par rouleau de 7 mètres<br>environ ... ..  | 6d.                                |
| Armes de précision, carabines et munitions  | 20 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Fusils de chasse et munitions ... ..  | 100 pour cent<br><i>ad valorem</i> |
| Revolvers et munitions ... ..   | 20 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Autres armes à feu et munitions ... ..  | 100 pour cent<br><i>ad valorem</i> |
| Gramophones, phonographes, accessoires et<br>disques ... ..   | 20 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Confections ... ..  | 12 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Appareils électriques et de T.S.F. ... ..   | 12 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Dentelles ... ..  | 20 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Soieries et broderies... ..   | 10 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Parfumerie ... ..   | 20 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Joaillerie ... ..   | 12 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Allumettes, briquets et accessoires ... ..  | 30 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |
| Café en fèves : par 100 kilos net ... ..  | £4                                 |
| Cacao en fèves : par 100 kilos net ... ..   | £1 10s.                            |
| Vanille en gousses : par 100 kilos net ... ..   | £10                                |
| Piment frais : par 100 kilos net ... ..   | £5                                 |
| Tous autres articles que ceux ci-dessus<br>spécifiés, à l'exception des articles<br>énumérés dans la liste des exemptions<br>inclues dans l'arrêté conjoint No. 2 de<br>1927 ... .. | 12 pour cent<br><i>ad valorem</i>  |

Signé à Londres, en double exemplaire, le 25 janvier 1935.

**J. RAPENNE.**  
**LE NORCY.**  
**HAROLD T. ALLEN.**  
**G. A. JONES.**



No. 2.

*M. Corbin to Sir John Simon.**Ambassade de France, Londres,**M. le Secrétaire d'État, le 31 janvier 1935.*

PAR note du 31 janvier, votre Excellence a bien voulu me transmettre les textes anglais et français, faisant également foi, des dispositions monétaires, budgétaires et administratives à introduire dans le Condominium des Nouvelles-Hébrides.

J'ai l'honneur de lui faire savoir que le Gouvernement de la République est d'accord avec le Gouvernement de Sa Majesté pour que les dispositions des textes ci-joints<sup>(3)</sup> restent en vigueur tant qu'elles n'auront pas été modifiées d'un commun accord par les deux Gouvernements. Des instructions, en vue de leur application, ont été adressées dès lundi dernier au Résident général français.

Veuillez agréer, &amp;c.

CH. CORBIN.

<sup>(3)</sup> As in No. 1.

(Translation.)

*French Embassy, London,**January 31, 1935.*

Your Excellency,

By a note of the 31st January, your Excellency was good enough to transmit to me the English and French texts, being of equal validity, of the monetary, budgetary and administrative measures to be introduced into the Condominium of the New Hebrides.

I have the honour to inform you that the French Government is in agreement with the Government of His Majesty that the provisions of the annexed texts shall remain in force until they are modified by mutual agreement of the two Governments. Instructions to carry them into effect were sent last Monday to the French Resident-General.

Accept, &amp;c.

CH. CORBIN.